

Sculture on the Street

INTRODUZIONE

Il filo conduttore dell'edizione 2014 del Festival Internazionale delle Sculture di Sabbia di Jesolo è la piazza, ovvero il luogo dove le persone si incontrano e dove l'arte della sabbia viene così esibita al contatto diretto della gente. Le sculture riprendono temi da sempre considerati fondamentali dalle diverse civiltà e culture del mondo e che in tutte le epoche hanno sollecitato la creatività delle varie forme artistiche. Tutte le sculture hanno una base di 64 metri quadrati per un'altezza di 5 metri e mezzo. La preparazione della scultura avviene creando una piramide di casseforme in legno al cui interno vengono pressate, con apposite macchine compattatrici, sabbia e acqua. Il blocco così ottenuto viene poi scolpito dagli artisti, asportando la sabbia in eccesso con l'impiego di diversi utensili, a volte realizzati dagli stessi scultori.



INFERNO

L'immagine tradizionale dell'inferno, in opposizione al paradiso, proviene da quella di un oscuro mondo degli inferi, seppur arricchita dall'idea, fondata teologicamente, di un luogo di castigo per i peccatori deceduti, condannati a patire supplizi eterni. Come il cielo è dimora e residenza degli dei, o di Dio, l'inferno rappresenta il regno degli spietati dominatori degli inferi, ovvero i diavoli. Già nelle religioni precristiane, l'oltretomba è descritto come un luogo tetra e sgradevole. Il vivente, per sua fortuna, non ne ha accesso, ma ne enfatizza con racconti e immagini le terribili punizioni. Oltre alle fiamme i simboli cristiani dell'inferno sono le fauci divoratrici, la maschera mortuaria, e il cane a tre teste, Cerbero, ripreso dall'antica mitologia. Spesso le pene infernali erano rappresentate con immagini molto dettagliate e patetiche, tanto da poter concitare gli animi dei credenti, assolvendo così a una funzione ammonitiva e pedagogica. L'inferno appare nella tradizione di moltissime culture: oltre a quella cristiana anche le popolazioni messicane immaginavano questo mondo con concezione pessimistica. Possiamo inoltre trovarne testimonianze nella cultura etrusca, nel Buddhismo dell'Asia orientale, nella tradizione islamica. Gli artisti interpretano il tema liberamente ispirandosi alle proprie conoscenze e alla propria creatività.

INTRODUCTION

The main theme of the 2014 edition of the International Sand Sculptures Festival of Jesolo is the square, that is, the place where people meet and where sand art is exhibited in direct contact with people. The sculptures recall themes that have always been considered fundamental by different civilisations and cultures of the world and that in every period have roused the creativity of the various artistic forms.

All the sculptures have a 64 square metre base and a height of 5.5 metres. The preparation of the sculpture takes place creating a pyramid of wood formworks in which sand and water are pressed with appropriate compacting machines. The "block" obtained can then be sculpted by the artists, removing the excess sand with the use of various tools, sometimes made by the same sculptors.



HELL

The traditional image of hell, as opposed to paradise, derives from the one of a dark underworld, enriched by the idea, theologically valid, of a place of punishment for the dead sinners who are condemned to eternal torments. As heaven is the home of deities, or God, hell represents the world of the cruel dominators, that is, the demons. Already in the pre-Christian religions, the underworld had been described as a gloomy and unpleasant place. The living cannot access hell, but emphasise it through images and description of the terrible punishments. Apart from the flames, the other Christian symbols of hell are the devouring jaws, death mask, and Cerberus, the three-headed dog whose image dates back to ancient mythology. Infernal punishments were often represented through very detailed and pathetic images aimed at inciting the believers, thus exercising an admonitory and pedagogical function. Hell is present in the tradition of many cultures; apart from the Christian one, also the Mexican people used to imagine and conceive this world in a pessimistic way. Evidences of it have been found in the Etruscan culture, Buddhism in eastern Asia, and Islamic tradition. The artists interpret the theme in their personal way taking inspiration from their knowledge and creativity.

EINLEITUNG

Der rote Faden der diesjährigen Ausgabe des Internationalen Festivals der Sandskulpturen in Jesolo ist der Platz, bzw. der Ort, wo sich Menschen treffen und wo die Sandkunst den Menschen direkt zur Schau gestellt wird. Die Skulpturen nehmen Themen aus verschiedenen Zivilisationen und Kulturen der Welt auf, die schon immer eine Schlüsselrolle spielten und zu allen Zeiten die Kreativität der verschiedenen künstlerischen Disziplinen anregten.

Alle Skulpturen haben eine Basis aus 64 Quadratmetern und eine Höhe von fünfeinhalb Metern. Zuerst wird eine Pyramide aus Holzschalungen errichtet, in deren Innerem mit extra Verdichtungsmaschinen Sand und Wasser gepresst werden. Der so entstandene Block wird daraufhin von den Künstlern bearbeitet, die den überschüssigen Sand mit verschiedenen Werkzeugen, die manchmal von ihnen selber erschaffen werden, entfernen.



HÖLLE

Die klassische Darstellung der Hölle ist, im Gegenteil zum Paradies, die einer finstere Unterwelt, die im Sinne der Glaubensüberzeugungen durch die Idee eines Ortes, wo Sünder nach ihrem Tode dazu verdammt sind auf ewig Torturen zu erleiden, bereichert wird. Wie der Himmel Aufenthaltsort der Götter oder von Gott, ist die Hölle das Reich der erbarmungslosen Herrscher der Unterwelt, bzw. der Teufel. Schon in den vorchristlichen Religionen wurde das Jenseits als ein finsterner und unangenehmer Ort beschrieben. Lebende haben zu ihm, zum Glück, keinen Zutritt, beschreiben aber mit Begeisterung in Erzählungen und Bildern die furchtbaren Bestrafungen. Außer den Flammen, sind die christlichen Symbole der Hölle sind der Höllenrachen, die Totenmaske und der aus der antiken Mythologie stammende dreiköpfige Höllenhund Kerberos. Oft wurden die höllischen Qualen in sehr detaillierten und pathetischen Bildern dargestellt und hatten so eine ermahrende und erzieherische Funktion, da sie den Gläubigen Angst machten. Die Hölle erscheint in der Kultur vieler Völker: Außer der Christen, stellten sich auch die mexikanischen Völker die Unterwelt aussichtslos vor. Außerdem gibt es Zeugnisse der Hölle bei den Etruskern, im Buddhismus Ostasiens und im Islam. Die Künstler interpretieren das Thema ganz nach ihren Kenntnissen und ihrer Kreativität.

Direttore artistico Richard Varano

PIAZZA NEMER - IL PURGATORIO - PURGATORY - FEGEFUEUR

Damon Farmer (USA), Baldrick Buckle (Olanda), Radovan Zivny (Rep. Ceca).

PIAZZA BRESCIA - L'INFERNO - HELL - HÖLLE

Ilya Filimontsev (Russia), Ray Villafane (USA), Nikolay Torkhov (Russia)

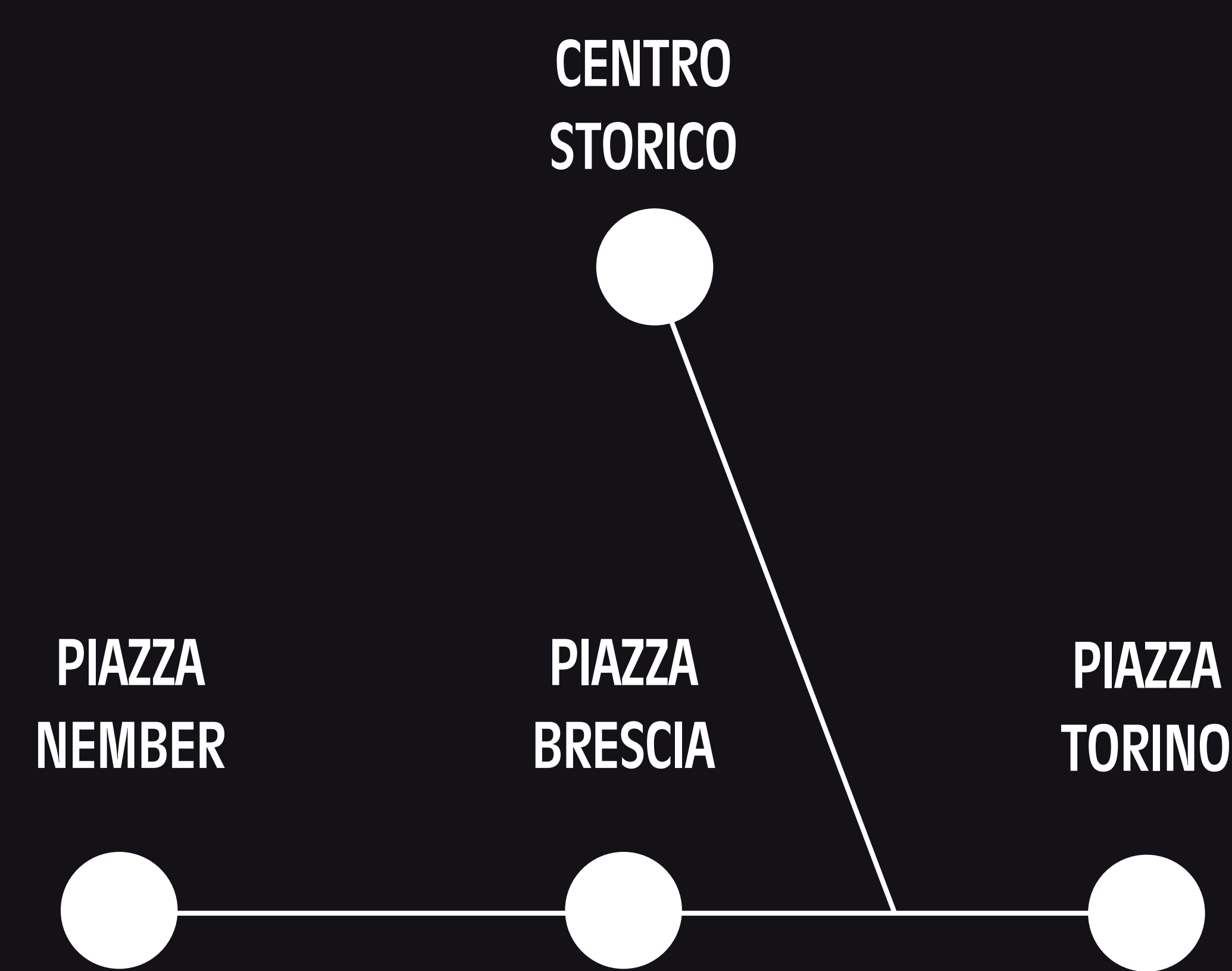
PIAZZA TORINO - IL PARADISO - PARADISE- PARADIES

Susanne Ruseler (Olanda), Marielle Heessels (Olanda)

PIAZZA 1° MAGGIO- LA TERRA - EARTH - ERDE

Arianne van Rosmalen (Olanda), Michela Ciappini (Italia), Pedro Mira (Portogallo)

In collaborazione con il Liceo Artistico M. Guggenheim di Venezia



CONCORSO FOTOGRAFICO:

Fatti una foto davanti alle quattro sculture, carica tutte e 4 le foto sulla pagina facebook ufficiale "Città di Jesolo". Tra tutte le foto pervenute entro sabato 26 luglio saranno scelte le vincitrici, che verranno pubblicate su VIVIJESOLO del 4 agosto. Tra tutte le foto pervenute entro sabato 9 agosto saranno scelte le vincitrici che verranno pubblicate su VIVIJESOLO del 18 Agosto. In palio un soggiorno di due giorni (una notte) per due persone presso il nuovo hotel 5 stelle ALMAR Resort e SPA Jesolo, con utilizzo della SPA (dal 15 settembre 2014). Regolamento e maggiori info su JESOLO.IT

PHOTO CONTEST:

Take a selfie in front of the four sculptures; upload all 4 photos on the official Facebook page "Città di Jesolo". The winning photos, which will be published on VIVIJESOLO in the issue of August 4th, will be chosen among all the photos that will be uploaded within July 26th. The winning photos, which will be published on VIVIJESOLO in the issue of August 18th, will be chosen among all the photos that will be uploaded within August 9th. The prize is a two days holiday for two people at the new 5 star ALMAR Hotel in Jesolo, with access to the SPA (from 15 September 2014).

Regulations and more information on JESOLO.IT

FOTOWETTBEWERB:

Mach dir dein Selfie mit den vier Skulpturen und lade die 4 Fotos auf die Facebook-Seite "Città di Jesolo" hoch. Unter den bis zum 26. Juli eingegangenen Fotos werden die Gewinner ausgewählt, die in den Ausgaben VIVIJESOLO vom 4. August veröffentlicht werden. Unter den bis zum 9. August eingegangenen Fotos werden die Gewinner ausgewählt, die in den Ausgaben VIVIJESOLO vom 18. veröffentlicht werden. Der Preis ist ein 2 Tage Aufenthalt für zwei Personen im neuen 5-Sterne Hotel ALMAR in Jesolo mit SPA-Nutzung (ab 15. September 2014). Regelung und weitere Informationen auf JESOLO.IT

